

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. Образец приведен только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.



CIRCUIT COURT DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____
 ОКРУЖНОЙ СУД РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД _____

City/County
Города/округа

Located at _____ Case No. _____
Расположенный по адресу _____ № дела _____
Court Address
Адрес суда

Tracking # _____
Номер для отслеживания _____

STATE OF MARYLAND
ШТАТ МЭРИЛЕНД

vs.
против

Defendant _____ DOB _____
Обвиняемый _____ Дата рождения _____

PETITION FOR EXPUNGEMENT OF RECORDS
ХОДАТАЙСТВО ОБ АНУЛИРОВАНИИ ПРАВОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ СУДИМОСТЕЙ
(GUILTY DISPOSITION)
(РАЗРЕШЕНИЯ ДЕЛА ПУТЁМ ПРИЗНАНИЯ ВИНЫ ОБВИНЯЕМЫМ)

(In this petition, references are to the Annotated Code of Maryland, and references to “crime” and to “criminal action” refer to any criminal offense, other than a violation of the vehicle or traffic laws, ordinances, or regulations, that does not carry a possible sentence of imprisonment.)

(В этом ходатайстве содержатся ссылки на Свод законов Штата Мэриленд с комментариями, а также ссылки на “преступление” и “преступное деяние”, которые относятся к любому уголовному правонарушению, помимо нарушений законов, касающихся транспортных средств и дорожного движения, постановлений муниципалитета, нормативно-правовых актов, за которые не назначается возможные наказания в виде тюремного заключения.)

1. (Check one of the following boxes) On or about _____, I was arrested, served with a summons, or served
Date
with a citation by an officer of the _____
Law Enforcement Agency
at _____, Maryland, as a result of the following incident _____

1. (Отметьте одну из следующих клеточек) Ориентировочно _____, я был(-а) арестован(-а), мне была
Дата
вручена повестка штрафная квитанция с вызовом в суд сотрудником _____
Правоохранительный орган
в _____, штат Мэриленд в результате следующего происшествия _____

2. I was charged with the offense of _____

2. Меня обвинили в совершении преступления _____

3. On or about _____, I was **convicted** (found guilty) of (check all that apply, making sure that the statement is true
Date
and correct):

3. Ориентировочно _____, я был(-а) **осужден(-а)** (признан(-а) виновным(-ой)) в (отметьте всё, что применимо,
Дата
убедившись в том, что утверждение является правдивым и верным):

the charge, but the conduct on which the charge is based is no longer a crime.

обвинение, но поведение, на основании которого было выдвинуто обвинение, более не является преступлением.

the conviction was for sodomy, and the conviction is not precluded from being expunged for any of the reasons listed in § 10-105(a-1) of the Criminal Procedure Article. *Filer, see Expungement Brochure, p. 7.

судимость была за содомию, и не исключено, что судимость может быть аннулирована по какой-либо из причин, указанных в § 10-105(a-1) статьи Уголовное судопроизводство. *Лицо, подавшее ходатайство, смотрите брошюру об аннулировании правовых последствий судимости, стр. 7.

a crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-105(a)(9). Three (3) years have passed since the later of the conviction or satisfactory completion of the sentence, including probation. I am not now a defendant in any pending criminal action.

преступление, конкретно указанное в статье Уголовное судопроизводство, § 10-105(a)(9). Прошло три (3) года с момента вынесения последней судимости или удовлетворительного завершения срока наказания, включая испытательный срок. В настоящее время я не являюсь обвиняемым(-ой) в каком-либо рассматриваемом в суде уголовном деле.

possession of marijuana under Criminal Law Article, § 5-601, as specified in Criminal Procedure Article, § 10-105(a)(12). Four (4) years have passed since the later of the conviction or satisfactory completion of the sentence, including probation. I am not now a defendant in any pending criminal action.

обладание марихуаной в соответствии с § 5-601 статьи уголовного законодательства, как предусмотрено в статье Уголовное судопроизводство, § 10-105(a)(12). Прошло четыре (4) года с момента вынесения последней судимости или удовлетворительного завершения срока наказания, включая испытательный срок. В настоящее время я не являюсь обвиняемым(-ой) в каком-либо рассматриваемом в суде уголовном деле.

one criminal act, which is not a crime of violence as defined in Criminal Law Article, § 14-101(a), and on or about _____, I was granted a full and unconditional pardon by the Governor, with respect to that conviction. Not more

Date

than 10 years have passed since the Governor signed the pardon. I am not now a defendant in any pending criminal action.

одно преступное деяние, которое не является преступлением с применением насилия согласно определению в статье Уголовное законодательство, § 14-101(a), и ориентировочно _____, губернатор штата полностью

Дата

и безоговорочно помиловал меня в отношении этой судимости. Прошло не более 10 лет с момента подписания помилования губернатором. В настоящее время я не являюсь обвиняемым(-ой) в каком-либо рассматриваемом в суде уголовном деле.

a misdemeanor crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-110. Ten years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s) imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction, I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

преступление средней тяжести, конкретно указанное в статье Уголовное судопроизводство, § 10-110(a)(110). Прошло десять лет с момента удовлетворительного завершения отбывания наказания(-ий), назначенного на основании всех судимостей, по поводу аннулирования правовых последствий которых был подан запрос, включая досрочное освобождение из места заключения, испытательный срок или обязательный надзор. С момента вынесения обвинительного приговора я не имел(-а) судимости за совершение преступления, правовые последствия которой не могут быть законно аннулированы. В настоящее время я не являюсь обвиняемым(-ой) в каком-либо рассматриваемом в суде уголовном деле.

a felony crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-110. Fifteen years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s) imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

тяжкое преступление, конкретно указанное в статье Уголовное судопроизводство, § 10-110. Прошло пятнадцать лет с момента удовлетворительного завершения отбывания наказания(-ий), назначенного на основании всех судимостей, по поводу аннулирования правовых последствий которых был подан запрос, включая досрочное освобождение из места заключения, испытательный срок или обязательный надзор. С момента вынесения обвинительного приговора я не имел(-а) судимости за совершение преступления, правовые последствия которой не могут быть законно аннулированы. В настоящее время я не являюсь обвиняемым(-ой) в каком-либо рассматриваемом в суде уголовном деле.

a crime specified in Criminal Law Article, § 3-203, common law battery, or for an offense classified as a domestically related crime under Criminal Procedure Article, § 6-233. Fifteen years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s), imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

преступление, конкретно указанное в статье Уголовное судопроизводство, § 3-203, избийение лица, состоящего в гражданском браке, или за преступление, относящееся к категории бытового насилия в соответствии со статьёй Уголовное судопроизводство, § 6-233. Прошло пятнадцать лет с момента удовлетворительного завершения отбывания наказания(-ий), назначенного на основании всех судимостей, по поводу аннулирования правовых последствий которых был подан запрос, включая досрочное освобождение из места заключения, испытательный срок или обязательный надзор. С момента вынесения обвинительного приговора я не имел(-а) судимости за совершение преступления, правовые последствия которой не могут быть законно аннулированы. В настоящее время я не являюсь обвиняемым(-ой) в каком-либо рассматриваемом в суде уголовном деле.

4. The case began in one court and was transferred to another court other than juvenile court. (Note: This petition must be filed in the court to which the case was transferred.)

4. Дело было возбуждено а одном суде и было передано в другой суд, помимо суда по делам несовершеннолетних. (Примечание: Это ходатайство должно быть подано в суд, в который дело было передано на рассмотрение.)

5. The case was appealed to a court exercising appellate jurisdiction. (Note: This petition must be filed in the appellate court.)

5. Дело было обжаловано в суде, обладающем апелляционной юрисдикцией. (Примечание: Ходатайство должно быть подано в апелляционный суд.)

I request the court to enter an Order for Expungement of all police and court records pertaining to the above conviction(s).

Я прошу суд издать постановление об аннулировании всех полицейских и судебных материалов, имеющих отношение к указанной выше судимости(-ям).

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this petition are true to the best of my knowledge, information, and belief, and that the charge to which this petition relates is not part of a unit the expungement of which is precluded under Criminal Procedure Article, § 10-107.

Понимая об ответственности за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание настоящего ходатайства верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации, а также подтверждаю, что обвинение, к которому относится это ходатайство, не является частью раздела, аннулирование которого запрещено в соответствии с § 10-107 статьи Уголовное судопроизводство.

Signature of Attorney
Подпись адвоката

CPF ID No.
Личный номер CPF

Date
Дата

Signature of Defendant
Подпись обвиняемого

Date
Дата

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Address
Адрес

Address
Адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone
Телефон

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone
Телефон

E-mail
Адрес электронной почты

Fax
Факс

E-mail
Адрес электронной почты

Fax
Факс

Notice to Victim(s): You have the right to offer objections or additional information relevant to the petition to expunge conviction records under the Criminal Procedure § 10-110 in all proposed actions. Submit your information in writing to the court listed above. The court may take action as soon as 30 days after the petition is served.

Примечания для пострадавшего(-их): Вы имеете право выразить возражения или предложить дополнительную информацию, имеющую отношение к ходатайству аннулировать материалы судимости в соответствии с § 10-110 Уголовного судопроизводства во всех предложенных делах. Подайте свою информацию в письменной форме в суд, указанный выше. Суд может принять меры в течение 30 дней с момента подачи ходатайства